CHUCHUBI

SEMANARIO

Diasabra, 15 di April, 1972

5000 - INDEPENDIENTE - 5000

50ct.



RIGAUD: — MUCHANAN BOSO KIER SEPARACION CON NOS NA CURACAO LO HACI SIN LUGAR PA MANDA SU JEFENAN?

SEMANARIO

- INDEPENDIENTE -

Esun mas lesa na Aruba.

Obtenible na:

ORANJESTAD serca

Henderson Aruba N.V.
M[illegible] Store
J[illegible]'s
[illegible] Dorp
Wariruri
Ruiz Store
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet's Soda Fountain
Hong Kong Grocery
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Arco Iris
La Popular
Ling & Sons Supermarket No. 2
Sun Kong Supermarket

SAN NICOLAAS na:

Refresqueria Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Grocery
Za's Shop & Trading
Aruba Rum Shop
Ling & Sons Super Market
Lourdes Grocery
Refresqueria Benfica
Union Store
Nicolaas Store
Chung King Grocery
Sonny Place
Hotel "Las Delicias"

SAVANETA na:

Baby Grocery
Refresqueria Del Mar
Edwin's Drive-In

KAS DI PALOMA

Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI na:

La Mano de Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIKITO na:

Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ na:

C.C. Wever - Sta. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes - Sta. Cruz 350 A.
Aruba Store
Central Rum Shop
Macuarima Store
Coba Lodo Rum Shop

CAS ARIBA na:

Tienda Cas Ariba 22

CALABAS na :

Calabas Grocery

PARADERA na :

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT na:

Watapana Store
Baby Store

TANKI LEENDERT na :

Tienda Geerman
Tanki Leendert Grocery

NOORD na :

Refresqueria Boegoeroei
Palm Beach Store

Lesa y abona
"CHUCHUBI"

E semanario cu circulacion mas grandi na

ARUBA

Pakiko Aruba to hell of cualkier otro Isla?

Den Amigu di Curacao e articulo ta scirbi na Curacao, pa Amigu di Curacao y nos a lesele tambe den e mes un courant cu cabes cambia, como Amigu di Aruba, UN REMETIDO cu cabes ARUBA TO HELL scirbi pa senjor J.A. CORION.

Senjor redactor no ta custumber di Chuchubi pa husa e courant como arma personal, pasobra ta un semenario cu ta pertenece na pueblo y pesei nos ta pidi pa publica e remetido aki fuera responsabilidad di redaccion y firma pa senjor G.J. Schouten personal, pa nos por contesta senjor Corion ariba su articulo imbecil, cu el a scirbi den Amigu di Curacao (di Aruba), fecha 11 di April 1972.

Nos lo cohe e articulo punto pa punto:

Cu ta stranja nos masha cu ta awor numa senjor Corion a hanja sa cu na Aruba tin descriminacion igual cu tin na Curacao, nos ta duna como ehemplo:

Curacao mester a tin un gouverneur di color scur — un gezaghebber di color scur, etc. etc. y esaki nos por bisa cu ta descriminacion contra e raza blancu, pero como Curacao tin un majoria di 90% di hende di color scur, ta logico cu nan pone na cabes un homber di color scur!

Aruba no tin e cantidad di hende di color scur ey y nan no kier hende di color scur manda ariba nan isla y hasta a forza polis di color scur ariba nan isla y tur cos ta bai bon, ta accepta e dominio di Curacao y ta accepta locual manda pa Aruba.

No tin pleitu ni bringamentu y tur hende ta biba tranquilo banda di otro sin menciona e asunto di neger, aunke tur jiu di Curacao biba na Aruba di color sa masha bon, cu Arubanos no kier worde manda door di Curacao su hendenan scur.

Hende di color scur ta worde jama aki na Aruba STABACHI — y den campanja politico hasta tabata tin asunto di lip di tire etc. etc. locual tur hende sa tabata contra e hendenan di color scur.

Toch tur hende ta biba tranquilo hunto cu otro y ningun ta molestia otro, pasobra cada persona di su color sabi unda e ta para den aprecio di e otro persona cu tin un otro color.

Americanos ta jega tambe Aruba y descrimina contra neger y nan ta haciele na Curacao tambe.

E historia di descriminacion aki senjor Corion por ta algu nobo pa bo, pasobra manera bo a scirbi e articulo, parce cu ta un persona cu ainda no a sali for di broekje, pero e hendenan di mas edad ta na haltura di e sentimiento di Arubanos contra jiu di Curacao, jiu di Bonaire — jiu di St. Maarten — Saba — St. Eustatius — Macamba y Surinam.

Esaki a bini door cu e hendenan ey a bini na Aruba bin busca un pida pan y despues UNI como grupo den politica pa domina e raza netamente Arubiano cu ain-

Continuacion riba pag. 9

COMUNICADO

Den Amigoe fecha 10 di april 1972 a sali publica cierto articulonan cu ta duna e impresion cu un di e borchinan cu ta contene lemanan descriminatorio, lo ta sali di Comision Pro Separacion.

Directiva di Comision Pro Separacion kier declara y clarifica, explicitamente cu e portador di tal borchi no ta pertenece na e Comision Pro Separacion y cu e persona en cuestion ey tampoco tin autorizacion di Comision Pro Separacion pa demonstra cu e borchi menciona cu tal inscripcion.

Comision Pro Separacion ta lamenta masha hopi cu e borchi ey cu tal inscripcion mester a wordu usa hunto cu e otronan cu a ser traha door di e Comision y e Comision ta condena e lema descriminatorio riba tal borchi y ta distancia su mes for di e accion di e tiponan cu a tribi bruha tera den e demonstracion di Comision Pro Separacion.

Presidente
Comision Pro Separacion
Holmo F. Henriquez

Kiko Delegashon Antiyano a bin hasi Hulanda?

Amsterdam, 2 april 1972

(Di nos Corresponsal na Hulanda)

Djasabra 25 di maart ultimo tabatin un enkwentro den Hotel "Bel-Air" na Den Haag entre representantenan dje delegacion Antiyano den e Komision di Reinado (Isa, Kroon, Evertsz, Rigaud, Godett, Janga, Wathey, B. Croes, Yarzagaray, O. Croes i nan advisor i secretarionan) cu mas o menos 150 Antiyano (mayoria di nan studiante).

Como si fuera no tabatin otro cos mas importante pa discuti ariba, a tuma mas cu un ora pa pleita riba cua idioma ta acceptabel pa tur Antiyano, Papiamentu, Ingles of Hulandes.

Ora tur hende a descubri cu Hulandes desgraciadamente ta nos idioma comun, e discusion por a cuminsa riba e diferente puntonan di bista di cada delegacion encuanto cambionan cu den futuro lo tin cu wordu realisa si Hulanda disici di "regala" nos, of nos independencia total, of un sistema di "kolonisacion moderno."

Betico Croes, papiando pa Aruba, a resulta e unico politico cu un idea fiho di loke Aruba kier n'e momentu aki, esta un independencia di cada un dje 6 islanan (si ta posibel den un federacion) i manteniendo un laso fuerte cu Hulanda, cu disposicion completo riba su mes medionon di entrada. Pa Betico no ta existi Antiyano, sino Arubiano, Curasoleño, Boneriano, etcetera. Antiyano ta un ilusion cu no ta biba den pensamentu di ningun Arubiano, i pesey cada isla mester di su mes autonomia pa regla su asuntunan interno i externo manera ta cumbiniele mihó.

Segun e discusion tabata progresa nos (e publico) a compronde cu cada partido-componente dje delegasion Antiyano tabatin un punto di bista diferente i cu tur e punto di bistanan huntu no bal un donder. Tur loke tabata mas cu bisto ta, cu Hulanda mester a hanja un impresion masha chambon mes di un delegasion asina dicidi.

E publico a bay cas mas frustra cu el a bini, mientras e delegacion mester a hanja

e impresion cu nan por sigi ganja nos hendenan na Antiya, pero no esnan na Hulanda cu a sinja informa nan curpa debidamente tocante tur loke ta pasa na Antiya, realisando nan mes cu tanten e figuranan tradicional manera un Evertsz of un Rigaud of un Kroon bin papia na Hulanda cu "cha-tigernan" manera un Mr. van Lier i.o., pueblo Antiyano no por spera otro cos k'e manipulasion politico tradicional, cu a habri nos bista riba un independencia, den cua lo no por tin luga mas p'e figuranan menciona.

Pesey un dje exigencianan dje grupo grandi di 10 a 12 mil Antiyano na Hulanda ta, un participasion (un bos) den tur e deliberacionnan venidero tocante futuro di Antiya. Sinembargo e exigencia mas importante cu a wordu formula tabata: UN BOS DI HENTER PUEBLO ANTIYANO".

E.W. Kroon

Chuchubi

Uitgever: G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Redactor: C.A. LABEGA - Kruisweg 15
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R. B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Futuro di Hende Muher Trahador

Experiencia ta munstra cu hende muher ta sufri di discriminacion den e mundu laboral, unda justicia social ta hopi leeuw di ser alcansa.

E discriminacion aki por wordu evita solamente si e hende muher bira mas independiente socialmente y economicamente. Esaki incidentalmente lo haci nan contribui tambe na nos idealnan nacional, cual ta inclui independencia economico como pais.

E trahadornan femenina no a realiza ainda cu un sindicato ta un movimiento manera un plataforme for di unda e hende muher por bringa pa mehora su destino, sino mas bien e ta weité como un forum pa discussion, planeamento, accion y cooperacion pa homber so.

Majoria di hende muher ta traha, pasobra nan mester di e placa, y no pa solamente nan tin algo di haci. Di acuerdo cu un estudio laboral di e motibo cu hende muher ta traha a sali na cla cu algun ta traha pa hiza nivel di bida di nan familia ariba pobresa, otronan pa juda combati e alto costo di bida, gasto di educacion y tratamento medico, y no pa satisfaccion personal.

Di TORPEDO — FTA.

REMETIDO

Separacion ta historia Bieuw

Den La Prensa fecha 8 April 1972, e conocido Machete pa: Shon Garcia a sali un articulo "Grito di Separacion." pa e Arubanonan, fuera di e Isla hermana Curacao dominante, pa cientos di anjanan largo for di tempo di colonial, hasta la fecha cu Autonomia. Nos Arubanonan kier refresca e Profeta Shon Garcia un poco. Segun e, t'e ta e homber cu sabi, kiko ta bon pa e Arubanonan y kiko no ta bon.

E situacion penoso ta asina aki. Tempo aya nos representante di pueblo difunto Henny Eman den Staten, Colonial na Curacao, bai pleita ariba Aruba su mes placa warda den caha Colonial na Corsow, pleita pa haya placa pa traha esaki y esaya, pa paga empleadonan pa cumpra material pa D.O.W., typewriter, potlood, inkt, pen, etc. etc. y tambe shovel, piek, halador, etc. y Aruba mester keda spera te ora Corsow haya e nobonan, y Aruba ta haya e 2de handsnan, placa pa coba e Haaf y pa traha e waaf pa Aruba, y e vliegveld, ta hopi contratiempo e lider Arubano esta defunto Henny Eman tabatin, te hasta un choca el a haya for den staten for di e lobo di D.P. esta Sr. H. Maal.

Hopi dificultad tabata tin di e waaf, trabao mester a para hopi biaha, pasobra Corsow tabata tin e placa den caha, esta placa di Aruba, y no kier los'e, pa'n cumpli cu Aruba su deseo, esta pa Corsow no haya e competencia for di Aruba, pasobra un tempo Corsow tabata transbordo di Aruba y Maracaibo tambe, ora cu defunto Henny a logra kibra e transbordo for di Corsow, cu awe carganan di Aruba importa por bin directamente di unda cu nan a importa nan, esta Azië, Europa, y America, door cu tantu defunto Henny a haya mucho contratiempo den su bida den Staten na Corsow, pa Aruba su Isla cu el a stima mas cu su mes te na su morto.

Anto ta esey ta e razonnan cu Henny a proclama Separacion. Asina no por sigi, y el a larga Hulanda sabi, dos ruman, cada un cu nan baul cu nan jabi den nan sacu. Esey ta nifica Separacion, como nos ta mucho onrijp ainda pa duna nos di biaha asina, y el a duna nos e ley di Interim-regeling, es decir 4 anja di proeftijd, mientras tantu Hulanda ta trahando ariba e Statuut di Autonomia pa cada Isla.

Nos a cuminsa cu e proeftijd 8 pa Aruba, 8 pa Corsow, e ora ay Corsow no a gusta, Curazoleñonan a grita cos inhusto, cu Gomez a traiciona Corsow, pa bende Corsow cu Aruba, pasobra Corsow ta mas grandi y mas habitante. E ora ey ban bringa cu forza bruto pa kibra e 8 — 8 door di Gorsira na Hulanda, cu Democraatnan, cu ayudo di Juancho tambe na Aruba, y esay a socede tambe, y ora cu esay a socede, Democraatnan a pinta den nan courant cu porfin nos a logra kibra e cadena desgraciado ay. E ora ay a cambia e ley a la Democraat 12—8—1—1.

Awor si nos ta contentu, poder a keda den Gobierno Central su man awor cu cualkier projecto cu bin for di afor, y kier establece na Aruba, mester pasa den man di Gobierno Central promer, anto aya nan ta bai studié, hunga bala cu n'e tene den lachi pa anjasnan largo, te cu nan ta sabotea, y despues e donjonan di e projecto a sinta spera asina tantu sin resultado, nan ta perde pasenshi,

ni Aruba ni Corsow. Pakiko tur e cosnan ay? Pa miedo di competencia y jaloers? Mescos ta e caso di e Griegonan SEKA Drydock, cu mes ora Corsow a mira ta un menaza p'e, ban core haci Dok Mij. mas grandi, esta pa 120.000 ton, cu por carga tur e bapornan grandi, e ora ey ta un excuus pa tene e Griegonan afor, ta duna di comprende cu cada Isla, no por tin cada un, un Dock grandi, automaticamente e Griegonan ta keda afor y lo bai busca otro lugar, esaynan ta acto di mala fe, mescos ta e caso di Petroquimica.

Corsow a haci tur moda pa boycotié, awor ni Aruba, ni Corsow. Asina ta bai cu hopi projecto cu ta pasa bao nanishi di Aruba bai voorbij, pasa den man di Gobierno Central promer pa nan studié, ora cu nan mira cu ta mucho ventahoso pa Aruba, e ora ey nan ta torpedea, puro actonan di jaloers, ta sorto di cosnan asina ta stroba Progreso di Aruba.

Manera e habrimentu di Drydock na Corsow Diasabra, pasá, unda cu Aruba tin 5 millon den e projecto ay. — Awor mi ta puntra mi mes, qui interes Aruba tin den e Projecto ay? Pa di promer e'n ta riba suela di Aruba, ta ariba suela di Corsow e ta, ta na Corsow nan ta coi su entrada, y su mayoria di obrerosnan ta Curazoleño nan ta, etc. etc. ta nan tin e beneficio. Tambe, te hasta un krenchi Autonomia cu nos a haya, ni esay tampoco no ta bon, Corsow a ranque bai cun'e.

A cambia e ley 2/3 parti, hasta e papiamentu di nos dushi Aruba, cu nos grandinan

Continuacion riba pag. 13

Pakiko e comision de Reinado a wordu parti den dos grupos??

(Di nos Corresponsal Na Hulanda)

Simplemente pa kamufla e intencionnan berdadero dje comision i brua e pueblo di Antiyas poco mas k'e ta caba, en relacion cu e futuro estatal cu actualmente ta wordu regla (bao di man) pa nos door di poco maryoneta dje sistema kolonial (o neo-kolonial) cu Hulanda ta praktika riba nos islanan.

E bruamento di pueblo a cuminsa n'e momentu cu, despues dje instalacion oficial den salon "Bon-BINI" (edificio di Congreso na DEN HAAG), presidente dje Comision di Reinado, Prof. Mr. de Gaay Fortman a pidi prensa sali pafó, declarando restu dje conferencia como "striktamente sera".

Con ke sea, prensa Surnam i Antiyano ("Daily News"/ "Chuchubi" i "Kontakto Antiyano" pa Antiya- a protesta fuertemente contra e sistema dubioso di "porta sera" den un telegram dirigi na presidente dje Komision di Reinado i na presidente R.J. Isa dje delegasion Antiyano. Resultado tabata cu e deliberasionnan "secreto" a keda secreto. Reaccion di Sr. Eric Kleinmoedig, un dje secretarionan "sabi" dje delegacion Antiyano riba nos protesta tabata: "NOS NO TA HANJA OPORTUNO PA REUNI NA PUBLICO AINDA, I SI BOSO A PROTESTA, SO WHAT?"

Nos ta duda cu e mes'un politico nan cu durante tantu tempu a etala un eskases di "common sense" i un completo desinteres encuanto necesidadnan bergonsoso di nos poblasion Antiyano, di repente lo mustra un mentalidad contrario, un mentalidad di HENDE sincero i husto.

Analisando e rol dje representantenan Arubiano den e delegasion Antiyano, nos ta di opinion cu nan a hasi un mal papel door di bini Hulanda, algun dia promé cu e conferencia oficial a tuma luga, cu un delegacion chikitu, mientras cu di otro banda nos ta full di acuerdo cu nan miedo pa no wordu encapsula door di politiconan di caliber di Isa, Evertsz, Kroon i Rigaud. cu nunca n' core tras di otro cos cu nan propio interes, lubidando semper cu ta gracias n'e pueblo nan por a probecha di ocasion pa yena nan sacu cu loke en realidad ta pertenece n'e mes'un pueblo.

Loke, segun nos, e representantenan di Aruba mester a hasi, ta ninga di participa den un delegacion Antiyano, tanten cu ideanan dje otro islanan no ta cuadra cu nan mes ideanan encuanto futuro di UN ANTIYAS, caminda e 6 (seis- islanan uni lo por



forma un republica of un federacion of loke sea, pero a base di un ideologia comun, necesidad i recurso comun, i no dividi manera nan a bini Hulanda awor.

Nan mester a ninga di participa den un politiek di enganjo manera a caba di wordun hunga na DEN HAAG.

Tur loke nan a logra awor, participando den e delegacion ta, cu nan a isola nan mes di tal manera, cu tardi o tempran, Hulanda i Corsow lo tuma nan haci chambon, siendo cu nan por tabata den un posicion basta favorabel awor' aki si nan a keda prepara nan mes decentemente na cas i boycotea e conferencia infantil, inutil i sumamente bergonsoso cu a tuma luga.

ANDRES ADAMUS

P.P.A. no ta descrimina

Un di e principionan di Partido Patriotico Arubano ta cu nos ta condena tur sorto di descriminacion basa riba rasa, color, religion, sexo, idioma, nacionalidad y decendencia.

Ta pesei P.P.A. ta condena fuertemente tur accion con chiquito of grandi cu e ta, cu tin como base cualquier descriminacion cuné. P.P.A. lo traha semper energicamente pa Aruba y defende posicion estatal di Aruba pero semper cumpliendo lealmente cu su principio.

Firma
H. DENNERT

Continuacion di pag. 1

da ta un majoria cu e partidanan A.V.P. y awor cu M.E.P.

P.P.A. ta na vida pasobra e ta e partida di "UNION" di tur "NON ARUBIANOS" pa por manda Ariba Aruba y bisa Arubianos con nan mester biba y kiko nan mester haci, y segun nan propio declaracion!

Saca for di bo cabes cu e partidanan di Curacao por "UNI" y domina ARUBA cu 12—8 den Staten, pasobra e otro dia, lo tin separacion UNBES, pasobra HULANDA a garantisa cu e majoria ey hamas lo domina ARUBA completo, sin ajudo di partidanan di Aruba (P.P.A.)

ARUBA por biba sin Curacao, igual cu Anguila cu no tin nada ta biba sin St. Kitts.

Cu lo jama Commissaris di polis beck cu e polisnan di Curacao, esaki lo haci Arubianonan masha feliz, pasobra hamas nan no tabata kier nan, ta macamba semper nan tabata tin y Debrot tiempo e tabata tin chens di domina Aruba na Curacao, a forza polis jiu di Curacao ariba e Isla di Aruba y hasta un commissaris di polis Jiu di Curacao, esta dominio completo di Arubanos, cu sterke arm di Curacao y Armas di Antillas.

Cu lo manda e hendenan cu ta na Rustoord beck lo no ta nada, lo manda nan na otro lugar, pasobra ta ARUBA ta paga pa cuida nan na Rustoord y toch Curacao lo keda cu majoria!

Cu lo manda e criminalnan di Aruba beck na Aruba, cuanto nan ta? Mira si majoria cu a bai for di Aruba, pa Koraal Specht Curacao — no tabata hende di otro Isla? — NO ARUBIANOS, y Aruba ta paga pa nan tur!

Si ta manda e stoute jongensnan beck di G.O.G. no ta nada, ta Aruba ta paga pa tene nan na Curacao y por husa e mes placa pa tene nan na Aruba, pero como Curacao tin asina tanto a dicidi pa tene e lugar na Curacao.

Senior J.A. Corion pa husa bo mes palabra, pero den un otro verso:

"ARUBA CAN EASILY HELP CURACAO TO HELL, WATCH YOUR MOUTH AND YOUR PEN! . . .

G.J. Schouten Jr.

Separacion ta husticia

Indudablemente cu e promer reunion teni riba e asunto di e futuro politiek di Antillas y Surnam a trece consecuencianan un tiki inespera tanto pa Aruba, e isla chikito di origen indjan y tambe pa Corsow, e isla cu antepasadonan cu tabata esclavo. Motibonan cu Aruba ta buscando forma di separa su mes for di Corsow no tin mester di discusion.

Pruebanan ta hopi y manera den varios articulo ricibi den nos redaccion e siman aki, di cual nos no por a publico sino un paar, nos por lesa cu awendia no ta sino husto y hustifica cu apesar cu solamente ta un grupo minoritario ta grita SEPARACION y ta haci manifestacionnan cu por cierto ta brua tera, toch ta un hecho cu e Arubiano di extracto puro y un gran majoria cu ta apreciele, tambe ta comparti cuné e deseo di por goberna su mes isla.

Abusonan cu tanto e isla y e pueblo a sufri ta hopi y ta anjasnan largu e cosnan aki ta pasando sin cu ningun arreglo nunca a worde hanja.

Hopi anjasnan largo Arubanonan bon trahador mester a para atras mira hendenan di otro terra, no solamente Mericano y Hulandes, pero tambe cantidadnan grandi di aprovechadornan di islanan vecino, ingles y paisano, jega y mesora worde emplea den puestonan di directiva mandando riba e jiu di terra riba su mes luga.

Arubanonan, trahadornan progresista, obviamente tambe tabatin e deseo di bai dilanti den trabao, den nan vida economico y den posicion social, pero semper bai tabatin e obstaculo dilanti di nan cu tabata e trahador importa di otro terra y tambe di isla paisano cu tabata strobele.

Generacionnan pasado a wanta e sistema trankil aunke disgusta, pero e hubentud di awor cu tin e valor di sali

Continuacion di pag. 13

Novela Original

-: Mi no conoce mi tata :-

El a pone e bocina abao i a keda ta reflexiona. Pa ningun hende no ripara nada el a dicidi a puntra su mama cu lo e por a bai haci un paseo cu Jorge, Na e momentu aki mama tabata di bon bijs i tabata e momentu adecuado pa e atake i si e haci esei na e manera exacto, anto lo e no prohibie e paseo cu Jorge. Te anochi ora cu ainda e no a jega cas, anto su mama lo hanja esei un poco sospechoso, pero te na e ora ei ya lo el a jega Schotland caba.

Susana a suspira, pasobra e tabatin toch un concenshi sushi, pero el a bisa den su mes cu toch su mama a jega di primintie un viaje chikitu, pasobra el a haci su best na scool.

Lo e considera e vuelo na Schotland como e viaje priminti. Ta mas cu claro cu nunca dï su bida su mama lo no a biba sonja cu ta Schotland lo el a bai, pa e bai papia un paar di palabra cu su tata, pasobra a lo largo toch un hende mester a mustra e tata cu loke el a haci ta un abuso grandi.

I no tabatin ningun hende otro cu por a haci esei miho cu un yïu dje tata mes cu tabatin un poco brio.

Susana a recobra su animo i confianza. Hasta el a fluit un cantica ora cu e tabata subi trapi pa bai na su cuarto. El a cesa ora cu el a sintï un man chikitu a cohe tene.

"Susana", Pedro a puntre na boz baho. "Bo ta bula bai unbez cerca nos tata na Schotland?"

Susana a hala su ruman chiki bai cuné den su cuarto nechi drecha i a bisé na e mes boz baho: "Si. Mi ta sali majan mainta tempran. Pero bo no mester bisa ni un palabra di esei. Principalmente no na mama. Corda cu b'a priminti mi."

"Lo mi tene mi na mi palabra", Pedro a bisa serio.

"Bo ta bira sigur un homber formal despues", e ruman a caricié.

Anto Pedro a cuminza 'trobe:

"Susana, lo bo ke haci mi un fabor?" I ora cu Susana a sagudi cabez e hobencitu a saca un papel dobla foi den su sacu i a entrega esaquï na su ruman. — "Lo bo ke entrega esei na mi — na nos tata?" el a puntra na duda.

Susana a abri e papel y el a keda masha asombra. Tabata un pintura masha bon acaba cu tabata presenta un escena di jaagmentu. — "Ta bo mes a pinta esaqui?" Susana a puntré asombra.

Pedro a sagudi cabez i e ora ei Susana a observa ki poco e tabata sa dï su ruman. Hamas e tabata sa cu su ruman tabatin un talento asina grandi pa pintamentu.

"Lo bo etrega e pintura ei na papa?" Pedro a puntré preocupa, ora cu Susana a keda cesa asina tantu.

"Naturalmente", Susana a responde sonriendo. — "Semehante artenan asina ta mas cu claro cu mi mester conserva i mi ta sigur cu papa tambe ta keda masha contentu cuné."

Pedro tabata franco i a bisa: "E t'asina bon pinta, pasobra m'a haci tur molester pa e ta bon sigur."

Anto Susana a observa:

"Esei hende no ta observa, pasobra pintamentu ta bai asina rapido i facil. Pero masha danki pa papa, Pedro. Mi ta hura bo cu lo mi entrega esaqui na dje i laga mi hinke unbez den mi cartera, ya ta sigur cu lo mi no lubide". I el a cambia su palabra na hecho i Pedro a keda ta contemple.

"I awor bo mester bai drumi, mi ruman i corda bon..... Ni un palabra na mama. E no mester hanja sa cu mi a bai Schotland cerca papa."

= ★ =

SUSANA A HUI FOI CAS

"Ta keda mi masha stranjo ta di com bo mama a duna bo e permiso di bai haci un paseo cu mi, unavez cu e ta prefera di mira un demonio prome cu mi". — I bisando asina Jorge tabata move bai bini nervioso den su stul. Esaqui tabata su prome huida cu un mucha muhe i e no tabata sintié na su comodidad.

Anto impulsivamente Susana a bisé: "En realidad mama no tin nada di haber cu bo. Mi mama ta confia ami. — I tan pronto cu el a caba di expresa e palabranan ei el a considera pa su mes ki abuso e tabata haciendo di confianza di su mama. El a sinti berguenza ta subi na su pechu. E tabata pretende pa pacigua su concenshi cu e tabata haciendo e viaje ei na interes di su mama mes i muy en particular na interes di su ruman homber. I su mes plan, esta di cerra un matrimonio cu Jorge, lo e lubida pa un ratu riba dje, pasobra ningun momentu so o tabata su intencion mas di a ba casa cu Jorge. Su principalmente intencion a bira awor pa e bai mira i conoce ta kende ta su tata cu ta biba na castillo. Pero cu tur esei Susana tambe tabata sinti un ansia cu e no por a splica esei cu palabra.

Continuacion riba pag. 14

Continuacion di pag. 5

a muri laga pa nos, y nos ta sigi papié mescos a la Spañolizá, ni esay tampoco no ta bon.

Corsow kier cambié, pa nos Arubanonan papié estilo di Corsow, ta na unda Aruba ta bai cu sorto di elementonan asina, cu tur cos di nan nos mester guli, pero e papiamentu di Corsow esay si Arubanonan a tranca, e mayornan cu nan jioenan lo bin tin pelea den cas, pasobra e jioenan cu ta bayendo scool ta bin den cas papiando un papiamentu, y scirbi tambe un papiamentu di comico.

Pasobra nos Arubianonan nunca lo acepta un papiamentu asina, lo trece trobbel cu mayornan y jioenan den cas, djies pa complace hendenan di Isla Corsow, si loke nan toca nos mester balia, esey si no ta pega.

Nos Arubanonan no conoce mitar di 4 (ta 2) mitar di 8 (ta 4) etc. etc. y tambe sucú curí, pasombra, amami, ba hanjé? etc. y hopi mas.

Ta p'esay mes Henny a lanza e grito di Separacion "Los van Curacao". Henny y su jioe Shon A a muri, pero nos Arubanonan cu a keda ta sigi su batalla, te dia cu nos mira su Ideal Coroná cu broche de oro.

Y tambe pa Shon Garcia, ora nos Arubanonan haya nos deseo cumplí, esta Separacion, nos no tin ningun clase di descriminacion contra Curazoleñonan, di buena fé, loke ta si, cu nos ta contra di tur esnan cu a bira grandi ariba Aruba, y a bin na tur cos cu nan tin awe, y toch nan ta contra di Arubanonan cu ta busca derecho pa nan Isla.

Tarde o temprano cu nos logra e Separacion, Shon Garcia ta Welcome na Aruba como Embahador manera Bo di, na Betico su Pueblo. Pero como Gouverneur si, LUBIDA.

Mil y un danki na e espacio concerni na mi.

UN ARUBANA.

Continuacion di pag. 9

y exigi nan derecho..........
PAKIKO MESTER TUMA NAN NA MALU AWOR?

Aruba kier hala un rosea trankil, Aruba kier dicidi riba su mes problemanan, Aruba kier comete error manera tur caminda ta cometenan y tambe Aruba kier corigi nan.

Arubianonan kier propone un projecto y realisa e projecto sin tin cu warda riba aprobacion di elementonan cu no tin interes den dje. TIN ALGU MALU DEN ESAKI.

Gruponan minoritario t'ei pa brua terra, aki na Aruba y den Patagonia. Cu discriminacion a bini aden awor cu Rigaud, kende tambe ta un bruhador di terra "first class" kende por juda esei?

E asunto t'ei y no por kitele pasobra asina ta. E mesunnan cu ta contra di dje awe, e mesunnan ei ta causa di dje, originalmente. Si e asunto aki di separacion di Corsow a jega asina leeuw cu un delegacion representante di e tres partido politiconan di nos isla mester a bai Hulanda pa informa gobierno di Hulanda riba e asunto aki te cu e mesun ministro Lardinois cu a topa y discuti e situacion na Hulanda cu e delegacion ta biniendo Aruba...... Anto ta keda demonstra cu Hulanda ta parando bolas den e asunto aki y...... apesar di descontento y protestanan di Corsow cu Aruba cu su 60.000 habitantenan nunca lo por goberna nan mes...... Awor a jega e momento pa tuma INDEPENDENCIA di Aruba seriamente na consideracion y cu sensatez sin e necesidad di mester trece padilanti e idea di DISCRIMINACION......
algu cu con cu bo mirele no ta haci sino DENIGRA CULTURA DI UN PUEBLO CU INDENTIDAD PROPIO MANERA ESUN ARUBIANO.

— — — — — — —

NUMERO DI SUERTE

PA E SIMAN AKI



— 78 —
— 43 —
— 57 —

— — — —

Continuacion di pag. 11

Anto Jorge a continua e combersacion puntrado:

"De la manera anto cu bo tata ta un lord ingles?" El a haci e pregunta aki principalmente pa e tambe retira e nerviosidad cu e tabata sinti. E tabata sa cu Susana por a carga e titulo di fruele. Pero e sistema orgulloso di biba di Valeria i pa castiga e tata, nunca e no a duna su yiunan e titulo riba cual nan tabatin derecho.

Jorge a haja esei un fout grandi, pasobra te den e periodo democratico aki titulonan di nobleza tabata pone hopi hende estremece i Jorge tabata orgulloso di naturaleza i lo e sintie masha goza di por a casa cu un freule, un mucha muhe di sanger noble. I ta mas cu claro cu lo no ta mucha trabao pa e carga titulo di Conde ora cu e casa cu Susana i su tata cu ta Lord reconoce su yiu muhe i awor masha cos tabata pasa den cabez di Jorge. E tabata mira su mes caba biba den castillo i na un otro ora e tabata spanta 'trobe, pasobra e Lord lo no desea tampoco pa su yiu muhe casa cu un homber cu no tin titulo.

Anto Susana cu a comprende su pensamentu a bisé cu orgullo: "Mi tata ta Earl of Berwick."

"Wel, ata mi ta bisa bo? Ta hustament e mescos cu mi a calcula. E ta un Lord ingles i pa nos na Alemania un Lord ta igual cu un conde."

"Mi tata no ta Lord, pero Earl of Berwick" Susana a contradicié.

"Quico ta e diferencia anto?"

Lord ta un titulo, cu no ta heredable. Cada ciudadano por hanja esei cerca Rey pa un of otro merito. Pero e asuntu di un Earl ta enteramente distinto. El a hereda e titulo ei di su antepasadonan i e ta sigui duné over na su yiu hombernan.'

Susana a sonrei. E tabata goza cu e tabata sa algu mas cu Jorge, pasobra na otro ocasionnan semper ta Jorge sa tin e prome i ultimo palabra.

"I supongamos cu mi ke papia cu bo tata, ta com lo mi mester jamé?"

"Wel, bo ta jamé My Lord of Su Alteza", Susana a splike. A resona awor stem dje stewardess.

"Damas i caballeros. Sea asina bon di marra e fahanan di seguridad i no huma mas. Aki algun minuut mas lo nos haci e aterrizahe."

COMUNICADO

Fuera responsabilidad di Redaccion)

Comision Pro Separacion mediante un telegram a suplica Su Excellencia Ministro Lardinois pa un entrevista, durante su bishita na Aruba. Tambe e Comision a convoca un reunion pa Diarazon awor pa mira ki accionnan mas por wordu organiza pa enforza e lucha pa Separacion. E demostracion espontaneo cu a tuma lugar Diadomingo pasa na aeropuerto, tabata dirigi contra Rigaud, kende pa su groceria y abusonan cu el a skirbi den corantnan na Hulanda y na Corsow mester haya sabi cu e ta un persona indeseable aki na Aruba.

Comision Pro Separacion sinembargo ta lamenta masha hopi, cu cierto dirigentenan di M.E.P. Movimiento Electoral di Pueblo a persuadi y descurasha votadornan y simpatizadornan pa no atende e demostracion contra Rigaud cu a tuma lugar Diadomingo.

Comision Pro Separacion ta considera esaki como un prueba di mala fe y di hasta un cierto grado di un mente comprimi di e dirigentenan ey, pasobra door di hasi asina nan a proba di ta completamente di acuerdo cu loke Rigaud a publica den corantnan contra Aruba.

..Comm. Pro Separacion ta comprende cu e programa di Movimiento Electoral di Pueblo (M.E.P.) No ta inclui e lucha pa Separacion di Aruba, pero cu M.E.P. ta defende y aboga pa un forma Federativo cu un cierto grado di decentralizacion. Esaki ta bon pa esnan cu NO ta na haltura di e punto aki, sabi di awor aki caba ta con e cabo ta pega n'e forki, pero no obstante esaki Comision Pro Separacion ta di opinion cu e dirigentenan di M.E.P. no mester a persuadi ni descurasha e personanan ey pa demostra contra un persona cu a ataka e Pueblo Arubiano asina baho. Comision Pro Separacion un biaha mas ta bolbe duna di comprende di ta condena tur forma di Federacion. Tambe e Federacion unda Aruba y Corsow por wordu representa a base di igualdad, locual e tres partidonan politika a accepta den un mocion den Eilandsraad y hasta a ser ratifica door di e Partido M.E.P. den un reunion den teatro Rialto.

Dirigentenan di Comision Pro Separacion lo no vacila ni ria ningun momento pa ataka cualkier partido politika cu ta manipula contra Separacion di Aruba of persuadi of descurasha e Pueblo pa no atende accionnan organiza door di Comision Pro Separacion of sea obstaculiza e accion nan di e Comision aki.

Comision Pro Separacion kier accentua explicitamente cu e Comision aki NO tin ningun clase di laso cu ningun Partido Politiko ni na Aruba ni riba e otro Islanan y como tal e Comision aki ta habri pa tur simpatizador di tur partido cu ta simpatiza cu e lucha pa Separacion di Aruba.

Comision Pro Separacion su unico ideal y meta ta di mira e deseo ferviente di e Pueblo Arubano pa Separacion di Aruba ser realiza y e Comision lo usa tur medio posible na su alcance pa logra esaki pa e Pueblo Arubano.

Comision Pro Separacion.
H.F. Henriquez.
ADV.

Bo Horoscopo di Siman

ARIES

Maart 21 — April 19

Den e siman aki solamente un dia lo bo por sintibo fastioso, pero mantenebo calma y tur cos lo pasa suavemente. Jupiter y Venus ta domina, y lo bo hanjabo cu romance nan nobo. Hopi cos lo wordu resolvi y lo bai tin un cambio favorabel den bo trabao. Un aumento di salario enespera.



TAURUS

April 20 — Mei 20

Huza tur diplomacia pa bo no hanjabo den descucionnan cu familianan. Den amor lo bo tin exito y lo acercabo un persona largamente spera. Cuida bo salud, especialmente contra di refriado. Lo bo bai tin un cambio den trabao.



GEMINI

Mei 21 — Juni 20

Cuida bo mes pa nerviosidad especialmente cu personanan estima pa no bini un kiebra di amistad. Den asuntonan financiero tambe no ta mucho di gaba na cuminsamento pero na final lo bo sinti bo cu mas exito. Cuida bo trabao y dedica bo mes un poco na estudio.



CANCER

Juni 21 — Juli 22

Cuida bo mes hopi e siman aki pa accidet. Evita bebemento y parandanan te laat den anochi. Saturno ta den bo planeet y lo bo sintibo impulsa pa haci malo. Trata na controla bo pa asina evita lo peor. Tene cuenta cu bo salud no ta cien por ciento.



L E O

Juli 23 — Agosto 22

Mercurio ta domina. Muy probablemente lo bo haci un viaha enespera, cual por stroba plannan cual bo tabata tin. Evita tur clase di discucionnan tal na trabao como den asunto amoroso. Lo bo resolve un problema cual tabata tin bo masha preocupa. Den trabao lo bo tin masha exito. No tuma ningun clase di desicion promer cu bo studia e profundamente.



VIRGO

Agosto 23 — September 22

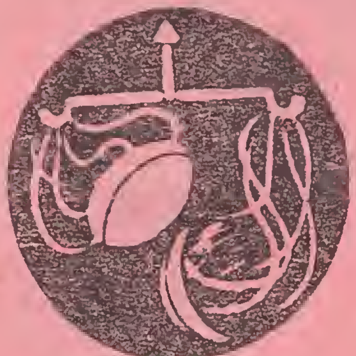
Lo bo bai haci un viaha diripiente cual lo resulta bo masha ventahoso. Lo bo hanja bo cu hopi amistadnan nobo. Huza bo cabes bon pa bo sali venci den un discusion cual lo bo por hanja bo aden cu un persona di hopi capasidad. Corda cu solamente bo por triumfa si bo dedicabo cu loqual bo ta gusta.



LIBRA

September 23 — October 22

Tene e amigonan cu ta gusta busca bo y biba ariba bo custia na un distancia. Evita gastamento di placa y desicionnan tocante esaki. Cuida bo salud y no haci offerenda da bachus. Venus lo comporta bon cu bo y lo bo logra e persona largamente desea.



SCORPIO

October 23 — November 21

Mas importante di e siman aki ta no mescla cu amistad. No presta placa. Esaki lo causa perdida di placa y amistad. Possiblemente lo presenta bo mejoransa den trabao o profession. Un conseho di un persona quien ta preocupa hopi pa bo, lo jega na su hora. Scuchele cu attencion.



SAGITTARIUS

November 22 — December 21

Trata di drecha tur difficultadnan cu bo tin den asuntonan di amor. Trata di tene tur cos bao di control maximo y habri wowo. Cierto personanan cu ta jama bo mes bo amigo lo trata di envolvi bo den difficultadan personal. Di foi tera lo bo recibi noticianan agradabel.



CAPRICORNIUS

December 22 — Januari 19

Deseo pa libertad y recreacion lo domina bo y asina lo bo hanja bo den hopi ambiente festahoso. Cierto plannan cual bo tabata tin lo realisa. Pasa e siman aki cu masha calmo den compania di bo mas queri. Evita tur conflicto y lo bo por gosa di un siman dichoso.



AQUARIUS

Januari 20 — Februari 18

Amigonan falso lo asercabo cu neshinan clandestino, cual por hiba bo den perdicion. E siman aki lo por riska algo den wega y asina aumenta bo situacion financiero. Bo numero di suerte ta **24 — 36.**



PISCES

Februari 19 — Maart 20

E siman aki qualkier obstaculo cual lo por presenta bo lo bo vencenan facilmente. No larga jaloersmento dominabo. Lo bo bai tin un sorpresa agradabel y enespera. Un persona lo duna bo un consejo den un asunto largamente sonja. Ta un bon occacion pa cambionan desea. Lo bo bai tin amistadnan nobo.

